



2008  
**Journées européennes  
 du patrimoine**  
 Une action conjointe du Conseil de l'Europe  
 et de la Commission européenne

European Heritage Days  
 Journées européennes du patrimoine  
 Dny evropského dědictví  
 μέρες Ευρωπαϊκής Κληρονομιάς  
 Giornate Europee del Patrimonio  
 Europos paveldo dienos  
 Europejskie Dni Dziedzictwa  
 Дани европске баштине  
 Dni Európskeho Kultúrneho Dedičstva  
 Европейские дни наследия  
 Dnevi Evropske Kulturne Dediščine  
 Jornadas Europeas de Patrimonio



Programme «Culture»

European Heritage Days  
 Journées européennes  
 du patrimoine

COUNCIL OF EUROPE  
 CONSEIL DE L'EUROPE

© Conseil de l'Europe, D. Legrand, Europa Nostra, Yves Sancey, Kris Vandendorst, MOC, Iflonaire, Belgique.

**Estonie**  
 6-14/09/2008

**Finlande**  
 12-14/09/2008

**France**  
 20-21/09/2008

**Géorgie**  
 13/09-13/10/2008

**Allemagne**  
 14/09/2008

**Grèce**  
 26-28/09/2008

**Saint-Siège**  
 28/09/2008

**Hongrie**  
 20-21/09/2008

**Islande**  
 7/09/2008

**Irlande**  
 24-31/08/2008

**Italie**  
 27-28/09/2008

**Lettonie**  
 12-14/09/2008

**Liechtenstein**  
 25/09/2008

**Lituanie**  
 19-28/09/2008

**Luxembourg**  
 20-21/09/2008

**Monaco**  
 28/09/2008

**Pays-Bas**  
 13-14/09/2008

**Norvège**  
 14/09/2008

**Patrimoine industriel et monuments techniques**  
<http://www.muinsuskaitse.ee/>

**Maisons appartenant à des associations  
 – club houses et salles communautaires**

Site officiel en Finlande:  
[http://www.rakennusperinto.fi/muuta\\_sisaltoa/erp/fi\\_fi/erp/](http://www.rakennusperinto.fi/muuta_sisaltoa/erp/fi_fi/erp/)

Site 2008:  
[http://www.rakennusperinto.fi/muuta\\_sisaltoa/erp/fi\\_fi/seurantatol/](http://www.rakennusperinto.fi/muuta_sisaltoa/erp/fi_fi/seurantatol/)

Matériel sur le thème 2008 (et thèmes précédents):  
[http://www.rakennusperinto.fi/muuta\\_sisaltoa/erp/fi\\_fi/aineistot/](http://www.rakennusperinto.fi/muuta_sisaltoa/erp/fi_fi/aineistot/)

**Patrimoine et création**  
<http://www.culture.fr/>

**Patrimoine en danger**  
<http://heritage.gol.ge/ehd.htm>

**Découvrir le passé – Recherches archéologique et architecturale**  
<http://www.tag-des-offenen-denkmals.de/>

**Histoires de famille (deuxième année)**  
<http://www.culture.gr>

**Le patrimoine culturel européen pour le dialogue interculturel**  
<http://www.vatican.va/>

«Renouveau»: Année de la Renaissance  
<http://www.oroksegnapok.hu>

**Phares et patrimoine des côtes**  
<http://www.forleifavernd.is/>

**Hier, demain, aujourd'hui...  
 Etreindre le futur, protéger le passé**  
<http://www.heritageveek.ie/>

<http://www.beniculturali.it>

**Curiosités du patrimoine**  
<http://www.mantojums.lv/>

«Pfälzerhütte» – architecture moderne sur les cimes  
<http://www.hba.llv.li/>

**Les orgues historiques en Lituanie**  
<http://www.heritage.lt/>

**Patrimoine et recherche**

**Monaco et la science**  
<http://www.gouv.mc/>

**Traces**  
<http://www.openmonumentendag.nl/>

**Traces de la diversité des loisirs**  
<http://www.kulturminnedagen.net>

**Pologne**  
 6-7 et 13-14/09/2008

**Roumanie**  
 20/09/2008

**Saint-Marin**  
 7/09/2008

**Serbie**

**Slovaquie**  
 11-30/09/2008

**Slovénie**  
 20-27/09/2008

**Espagne**  
 septembre/octobre

**Suède**  
 14/09/2008

**Suisse**  
 13-14/09/2008

«l'ex-République yougoslave de Macédoine»  
 25/09-1/10/2008

**Turquie**  
 5-7/09/2008

**Royaume-Uni – Angleterre**  
 11-14/09/2008

**Royaume-Uni – Londres**  
 20-21/09/2008

**Royaume-Uni – Irlande du Nord**  
 24/08-1/9/2008

**Royaume-Uni – Ecosse**  
 Tous les week-ends de septembre

début septembre à mi-octobre

**Royaume-Uni – Pays de Galles**  
 6-7; 13-14 et 20-21/09/2008

**Racines de la tradition.**

**Du foyer à la patrie**  
<http://www.edd.com.pl>

**La contribution du dialogue culturel à la conservation/restauration pratique**  
<http://www.cultura.ro/>

**Pas de thème**

**Patrimoine culturel – Expression de la diversité culturelle**  
<http://www.kultura.sr.gov.yu/>

**La monnaie, une mémoire vivante**  
<http://www.culture.gov.sk/>

**Primož Trubar (1508-1586) et son époque**  
<http://www.zvkds.si>

**Paysage industriel. Mémoire du travail et territoire**  
<http://www.mcu.es>

**Savourer les bâtiments**  
[http://www.raa.se/cms/en/our\\_mission/our\\_mission/european\\_heritage\\_days.html](http://www.raa.se/cms/en/our_mission/our_mission/european_heritage_days.html)

**Lieux de délices (Ein Tag zum Geniessen – Una giornata da gustare)**

<http://www.venezvisiter.ch>  
<http://www.venitevedere.ch>  
<http://www.hereinspaziert.ch>

**Le patrimoine du XX<sup>e</sup> siècle**  
<http://www.musmk.org.mk>

**Itinéraires porteurs de culture: la route de la soie en Anatolie**  
<http://www.kulturizm.gov.tr>  
<http://www.kulturvarliklari.gov.tr>

**Célébration des communautés de l'Angleterre**  
<http://www.heritageopendays.org/>  
<http://www.openhouse.org.uk/>

**Pas de thème**  
<http://www.doeni.gov.uk/>

**Les thèmes nationaux sont par exemple «500 ans d'imprimerie en Ecosse», «conteur d'histoire» et design «vert».** Les thèmes locaux incluent «l'eau» et les «défenses côtières»  
<http://www.doorsopendays.org.uk/>

**Mois de l'archéologie écossaise**  
<http://www.scottisharchaeology.org.uk>  
<http://www.civictrustwales.org/ehd/>  
<http://www.heritagedays.net/>

Liste arrêtée à la date du 10 juin 2008



## Un peu d'histoire

Les Journées européennes du patrimoine ont été conçues à Grenade (Espagne) le 3 octobre 1985, lors de la 2<sup>e</sup> Conférence européenne des ministres responsables du patrimoine architectural du Conseil de l'Europe. A cette occasion, le ministre français de la Culture propose d'étendre l'initiative des « Portes ouvertes des monuments » lancée en France en 1984. Plusieurs pays européens tels que les Pays-Bas, le Luxembourg, Malte, la Belgique, le Royaume-Uni (Ecosse) et la Suède mettent rapidement sur pied des manifestations similaires.

En 1991, le Conseil de l'Europe, avec le soutien de la Commission européenne, lance les Journées européennes du patrimoine. D'année en année, cet événement a pris une importance croissante. Les 49 Etats signataires de la Convention culturelle européenne du Conseil de l'Europe y participent à présent et ces Journées connaissent toujours plus de succès auprès du public.

En 1999, les Journées européennes du patrimoine sont devenues une initiative conjointe du Conseil de l'Europe et de la Commission européenne. Ces deux institutions partenaires ont mis en évidence la nécessité d'insuffler une nouvelle dynamique aux Journées, et l'Année européenne du dialogue interculturel 2008 offre un moment propice pour engager ce processus d'une durée de deux ou trois ans. L'organisation des Journées se poursuivra au niveau national, ainsi que la coopération parmi le groupe des coordinateurs. Un forum sur la communication relative au patrimoine en Europe sera organisé chaque année dans un Etat membre du Conseil de l'Europe.

Un axe complètement nouveau du programme sera constitué par un produit de communication, actuellement en cours de développement, en vue de diffuser un nouveau message sur le « patrimoine commun de l'Europe » dans les médias.



## Elargir les horizons à travers le patrimoine

L'objectif des Journées européennes du patrimoine est multiple:

- sensibiliser davantage les citoyens européens à la richesse et à la diversité culturelle de l'Europe;
- créer un climat valorisant la riche mosaïque des cultures européennes et le dialogue interculturel;
- combattre le racisme et la xénophobie et favoriser une plus grande tolérance en Europe en transcendant les frontières nationales, et renforcer le sentiment des Européens de partager une même identité;
- sensibiliser le grand public et les autorités politiques à la nécessité de protéger le patrimoine culturel contre les nouvelles menaces;
- inviter l'Europe à relever les défis sociaux, politiques et économiques qui l'attendent.



## Des principes communs

Comme par le passé, les principes définis en 1991 continuent à sous-tendre l'organisation des Journées européennes du patrimoine. Les organisateurs des Journées dans les Etats membres sont donc invités à respecter les principes suivants:

- les Journées européennes du patrimoine devraient avoir lieu en septembre, le temps d'un week-end;
- les Journées européennes du patrimoine permettent au grand public de visiter – dans toute l'Europe – des monuments et des sites qui leur sont en général fermés ;
- les édifices ouverts pendant l'année peuvent cependant faire partie du programme s'ils proposent des activités spéciales, comme des visites guidées, des expositions, des concerts ou des conférences;
- les visites doivent être gratuites ou proposées à des prix préférentiels;
- le programme des Journées européennes du patrimoine devrait prévoir l'organisation d'activités spécifiques impliquant le grand public et, en particulier, des jeunes et des enfants en âge scolaire;
- tous les pays participants sont invités à utiliser l'appellation officielle « Journées européennes du patrimoine »;
- le logo devrait figurer sur tout document promotionnel des Journées européennes du patrimoine;
- tous les pays participants sont encouragés à utiliser le slogan « l'Europe, un patrimoine commun », qui a été retenu pour les Journées européennes du patrimoine en 1999;
- le drapeau des Journées européennes du patrimoine devrait flotter sur tous les bâtiments ouverts au public pendant les manifestations.

Chaque année, le succès incontestable des Journées est le résultat de la mise en pratique de ces principes grâce à la bonne coordination et à la bonne coopération internationale entre le Conseil de l'Europe et la Commission européenne, ainsi qu'avec les coordinateurs nationaux.

## Premier Forum européen du patrimoine

Le premier Forum européen du patrimoine se tiendra à Bruxelles, les 23-24 octobre 2008, à l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire des Journées européennes du patrimoine en Belgique, et sera consacré au thème « Patrimoine et dialogue ». Il s'agit d'une contribution à 2008 – Année européenne du dialogue interculturel – mais il regardera aussi vers l'avenir, en vue de l'Année européenne de la créativité et de l'innovation. Les Forums européens du patrimoine constituent un carrefour international annuel pour l'ensemble des acteurs, professionnels ou bénévoles, intervenant dans l'interprétation du patrimoine, la communication et la diffusion du patrimoine culturel.

## Les 49 Etats signataires de la Convention culturelle européenne (1954)

Albanie, Andorre, Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Bélarus, Belgique, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Croatie, Chypre, République tchèque, Danemark, Estonie, Finlande, France, Géorgie, Allemagne, Grèce, Saint-Siège, Hongrie, Islande, Irlande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Moldova, Monaco, Monténégro, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Portugal, Roumanie, Fédération de Russie, Saint-Marin, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Espagne, Suède, Suisse, « l'ex-République yougoslave de Macédoine », Turquie, Ukraine, Royaume-Uni.



## Site internet des Journées européennes du patrimoine: <http://www.jep.coe.int>

## Thèmes des Journées européennes du patrimoine dans les Etats membres en 2008:

- Albanie**  
<http://www.mtkrs.gov.al/>
- Andorre**  
La diversité du patrimoine en Andorre  
4-5/10/2008  
<http://www.museus.ad>
- Arménie**  
Patrimoine religieux et lieux sacrés  
6-7/09/2008
- Autriche**  
Culture importée. Chambres chinoises, paysage anglais et fresques italiennes  
28/09/2008  
<http://www.bda.at/>
- Azerbaïdjan**  
L'Azerbaïdjan comme carrefour des cultures et des civilisations  
26-28/09/2008
- Belgique – Bruxelles-capitale**  
Expo 58: avant-après. Le patrimoine bruxellois depuis la seconde guerre mondiale  
20-21/09/2008  
<http://www.monument.irisnet.be/>
- Belgique – Wallonie**  
Patrimoine et culture  
13-14/09/2008  
<http://www.jouneesdupatrimoine.be/>
- Belgique – Flandre**  
20<sup>e</sup> édition – XX<sup>e</sup> siècle  
14/09/2008  
<http://www.openmonumenten.be>
- Bulgarie**  
Ensemble dans la diversité  
26-28/09/2008  
<http://www.mc.government.bg/>
- Croatie**  
Patrimoine culturel immatériel – « Trésor de savoir et de compétence »  
15-30/09/2008  
<http://www.min-kultura.hr/>
- Chypre**  
Nicosie : le patrimoine inconnu le long de la zone tampon  
21/09/2008  
<http://www.moi.gov.cy/tp>
- République tchèque**  
Monuments dans le paysage et paysage comme monument  
13-21/09/2008  
<http://www.ehd.cz>
- Danemark**  
Bâtiments de la société providence 1950-1980  
13-14/09/2008  
<http://www.bygningskulturensdag.dk>